

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 8 (1954)

**Heft:** 1

**Rubrik:** Résumés

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Fabrikationshalle, Krangerüst in Leichtmetall

Außerst skeptisch hingegen betrachtet der Leser den Teil der zeitgemäßen Gestaltung. Am Verfasser dieses Buches scheint jedwedge neue Entwicklung spurlos vorübergegangen zu sein, oder er will sie nicht sehen und, vor allem, für sein Volk nicht anerkennen. Glücklicherweise existiert aber in Deutschland ein anderes, nach modernen Gesichtspunkten arbeitendes Möbelgeschäft, an deren Spitze Firmen wie die deutschen oder die vereinigten Werkstätten stehen. Was dem Verfasser des besprochenen Werkes auch völlig entglitten zu sein scheint, ist die Tatsache, daß der Möbelbedarf besonders der deutschen Nachkriegszeit sich niemals decken läßt durch handwerklich angefertigte Einzelstücke, wie dies auf den Seiten dieses Buches als der einzige Weg dargestellt wird. Die Serienherstellung, deren Belange seit Jahrzehnten vom Deutschen Werkbund fördert betreut werden, scheint unserem Verfasser völlig unbekannt. Man kann nur wünschen, daß die in diesem Buche vertretene rückständige Grundauffassung nicht Schule macht. Zie.

#### Taliesin Drawings

Taliesin Zeichnungen. Frank Lloyd Wright. Verlag Wittenborn, Schultz, Inc.,

Publishers New York. Kommentare von Edgar Kaufmann jun. 63 Seiten mit Reproduktionen von Originalskizzen.

Als Nr. 6 einer Publikationsreihe über Probleme zeitgenössischer Kunst lassen Wittenborn, Schultz, Inc. einen dünnen Band mit Reproduktionen von Zeichnungen und Entwürfen aus der Hand Frank Lloyd Wrights erscheinen.

Sie kommen damit einem Bedürfnis entgegen, das anlässlich der großen Ausstellung der Wrightschen Arbeiten entstanden ist. Der an diesen ausgesuchten Zeichen- und Entwurfskunst Interessierte findet besonders, wo es sich um Einfamilienhäuser handelt, Darstellungen einiger weit herum bekannter Bauten. Die Entwurfsskizzen übermitteln wesentliche Merkmale des Schaffens von Frank Lloyd Wright. In leichter, oft genialer Weise werden die meist sehr komplizierten Baukörper und Raumideen übersichtlich dargestellt. Mit Vergnügen geht man auf den großzügig skizzierten Grundrisse, den weiten Terrassen und in den geräumigen Gärten spazieren. Das typisch Wrightsche Schaffensprinzip, mit welchem er seine organische Architektur verwirklicht, blüht aus jeder Linie und aus allen Kurven seiner Skizzen.

Man verdankt dem Verlag einen Einblick in eine der interessantesten Architektenwerkstätten unserer Zeit. Zie.

#### Résumés

##### Bâtiments de la S.A. Sulzer Frères à Oberwinterthur (pages 2-6)

Les bâtiments décrits sont mis en rapport direct avec les anciennes installations; ils se situent sur une large axe est-ouest créé à cet effet. Du côté ouest qui est surbaissé par rapport au reste de l'entreprise, se trouvent surtout les annexes, telles que garages, entrepôts de combustibles, stocks de bois, etc. Les bâtiments de fabrication et usines de forces motrices sont à l'est et ont un accès direct à la voie ferrée. Le projet très prévoyant a permis de réaliser une vaste construction qui n'a plus rien à voir avec l'ancienne conception de la construction industrielle qui se borne à faire des rangées d'édifices toujours plus sombres. La séparation claire et nette des réseaux routiers et ferrés, l'élimination des entrepôts et dépôts spacieux, la large disposition de jardins et de verdure donnent un cachet tout particulier à cette usine.

##### Fabrique à 6 étages de la Brown, Boveri & Cie. S.A., Baden (pages 7-10)

Dans son stade final, ce bâtiment se composera d'une partie longitudinale à 7 étages, longue d'environ 300 m, dont la corniche atteindra quelque 30 m de

hauteur, et de cinq ailes transversales plus basses, longues d'environ 100 m et hautes d'environ 19 m à la corniche. Seule le bâtiment longitudinal sera pourvu de sous-sols. Des ateliers d'un seul étage à jours d'en-haut et des routes seront insérés entre les ailes. Le programme de construction se compose presque exclusivement d'ateliers avec leurs accessoires, c'est-à-dire escaliers, ascenseurs, vestiaires, WC et autres installations. Le bâtiment longitudinal abritera en outre à l'étage supérieur qui est en retrait, des salles de dessins et bureaux. Tous les ateliers sont analogues en coupe afin de permettre partout le passage des ponts roulants.

##### Nouveaux hangars d'avion (pages 11-13)

L'installation de Genève-Cointrin se compose d'un hangar mesurant 170 m sur 62,5 m et de la halle de montage de 80 m de longueur et 42,5 m de largeur, juxtaposés de manière à donner une façade totale d'environ 253 m. Exception faite d'un pilier situé près du support principal, en retrait, du hangar, les deux salles sont auto-portantes. La construction en acier des deux toits en croupe repose sur ce pilier et sur les murs de pourtour qui sont en béton et en maçonnerie de pierres en ciment. Le hangar de Kloten est long de 150 m et large de 37,5 m. Le support

## Stahlhochbau Brückenbau

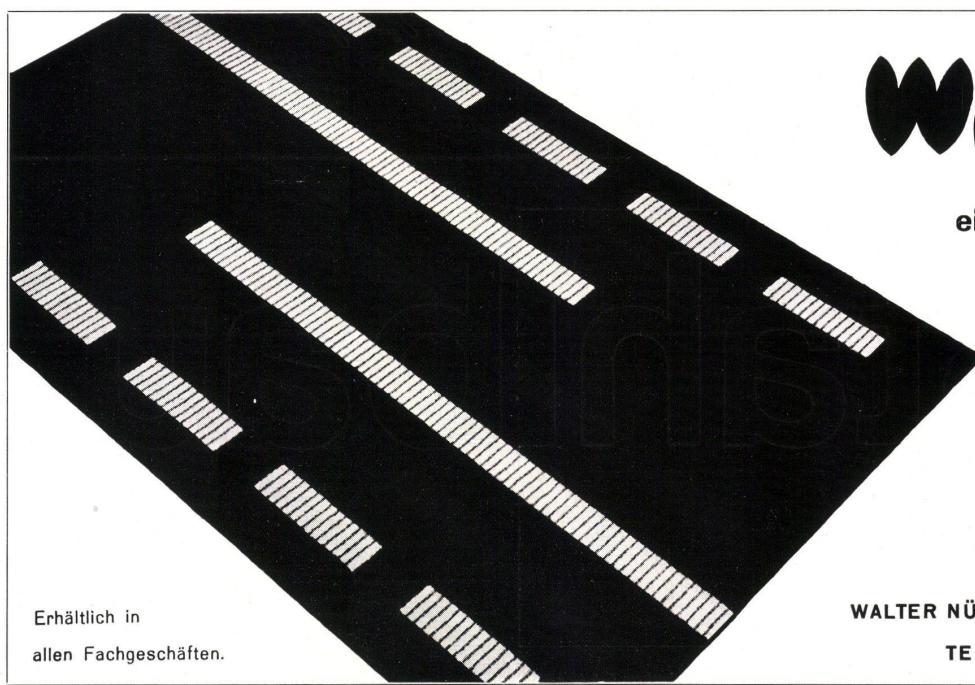
## Stahlwasserbau

## Kran- und Förderanlagen

Maschinen- und Stahlbau



## Hübscher & Co., Schaffhausen



# WARON

ein besonderer Teppich!

WARON für jeden Wohnstil! Zu modernen Möbeln passen ausgezeichnet unsere neuesten kontrastreichen Musterrungen. Wir erstellen Einzelstücke nach Ihren oder unseren Entwürfen in jeder beliebigen Farbenkombination, Größe und Form.

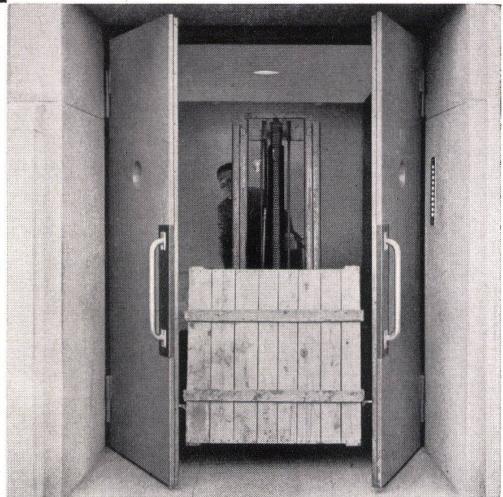
WALTER NÜESCHS ERBE & CO.,  
TEPPICHFABRIK, SENNWALD SG

## In der Industrie

ist ein zuverlässig funktionierender Werkverkehr erste Voraussetzung für einen reibungslosen Arbeitsablauf. In den Aufzügen stoßen Sie daher immer wieder auf den Namen «Schlieren», denn Schlieren-Aufzüge erfüllen ihre Aufgabe unter jeglichen Arbeitsbedingungen.

# Schlieren Aufzüge

SCHWEIZERISCHE WAGONS- UND AUFZUGEFABRIK AG, SCHLIEREN-ZÜRICH



principal placé derrière la paroi formée par les portes n'a qu'un seul pilier. Le bâtiment est pourvu de fenêtres légèrement obliques et d'un avant-toit de 5 m qui améliore sensiblement l'éclairage naturel à l'intérieur des halles et la protection des portes en hiver surtout. Le support principal et les fermes sont en St. 44.

### Halle de fabrication de l'Usine métallurgique S.A., Dornach (pages 14-15)

Cette nouvelle halle de fabrication fait partie d'un agrandissement de l'usine qui a été réalisé dans le cadre d'un plan général de construction. On avait bâti, en 1948, une salle d'expédition et d'entrepôt qui a été projetée et exécutée, dès le début, pour servir de base à de nouvelles aires de fabrication. Les deux dernières ailes constituent la partie sud de cette installation de production et sont prévues de façon à permettre un autre agrandissement vers le nord. Une extension vers l'est n'était pas possible (route cantonale et ligne de chemins de fer).

### Antenne de télévision (pages 16-17)

On accède à la plate-forme par une échelle faite d'échelons soudés à l'intérieur de la tour qui contient également les différents câbles. Dans les circonstances imposées, le diamètre de 85 cm correspond à peu près au minimum sta-

tiquement nécessaire et permet toujours une ascension commode: la paroi opposée de la tour forme la protection dorsale. A partir de la plate-forme, les échelons sont fixés à l'extérieur.

### Stade de la Westphalie à Dortmund (pages 18-21)

Du point de vue formel, il est important de noter que le stade se présente au spectateur libre de tout bâtiment annexe et que le bel état de cette construction ovale n'est pas interrompu. Les annexes nécessaires ont été disposées au sud-ouest où on ne les voit pas. La cour de l'économat est entourée par le manège, les écuries, l'administration, les bureaux, les salles de réunion, un petit hôtel avec salles de séances et la cuisine avec le restaurant dans lequel il est possible de servir simultanément 2500 repas. La forme de base du stade est une ellipse qui reste bien visible dans la forme extérieure. La surface totale, tous bâtiments annexes compris, est de 9000 m<sup>2</sup>, le nombre de places se monte, selon le genre de spectacle (concours hippique, cycliste, match de boxe) à 12.000-20.000.

### Tour Philips (pages 24-25)

Elle comprend trois corps vitrés de 35 m de haut dont l'un, formant un angle droit avec les deux autres, porte un escalier

extérieur de 168 marches. Cet escalier et un ascenseur en verre circulant entre les deux autres corps creux conduisent à une plate-forme à 30 m de hauteur. La construction en acier de cet étage étonnante est cachée par un revêtement de verre armé Difilit de 6 à 8 mm d'épaisseur. Plus de mille tubes fluorescents éclairent les trois corps vitrés.

### Serre à plantes (pages 26-27)

Le squelette en acier a la forme d'une parabole dont les poutres maîtresses 1 à 7 sont en profilés Peiner de 20 avec semelle. Au-dessus de 3 m de hauteur, les pannes en profilés Peiner de 16 reposent sur les fermes paraboliques. Deux pannes inférieures en profilés en U de 16 sont posées sur le socle en béton. La serre des plantes tropicales est vitrée sans mastic, exception faite de la toiture qui consiste en un coffrage bouveté, recouvert d'une double couche de carton bitumé. La face inférieure de cette couverture est revêtue de panneaux Héralcithé normaux. On a prévu, dans les surfaces vitrées sous la toiture sur les deux côtés longitudinaux, des clapets de ventilation que l'on commande au moyen d'une manivelle actionnant un arbre à cardan. Des ventilateurs encastrés dans la paroi mitoyenne menant à la serre des plantes tropicales, assurent l'aération de la construction tout entière.

### Pavillon du livre (page 28)

Le pavillon du livre à un étage est placé librement sur le terrain; aéré, relié partout à la nature environnante, il est abrité du vent et de la pluie par de grandes plaques de verre. Les parois extérieures sont arrangeées de manière que les surfaces vitrées et celles en briques hollandaises soient bien rythmées. L'espace intérieur est également subdivisé par des parois de briques hollandaises. Les autres parties du pavillon sont en bois. Les poutres de la toiture en encorbellement forment un genre de pergola.

### Bâtiment administratif à Dusseldorf (pages 29-33)

Le chantier, un terrain formant coin, est situé dans un quartier sud de la ville. L'alignement d'un bloc d'immeubles absolument suranné a dû être conservé. Etant donné que le développement en hauteur avait été restreint par les autorités (en regard aux bâtiments voisins), l'étage supérieur devait être mis en retrait, à moins de l'abriter derrière un toit à pente très forte. Le bâtiment est une construction à squelette en béton armé avec piliers intérieurs en béton armé et appuis pendulaires en acier à l'extérieur; ces derniers ne supportent que des charges verticales et servent également à la pose des éléments métalliques de paroi qui, allant du bord supérieur d'un

# Vohntip

Gerstner SWB

### Wohntip —

unter diesem Namen eröffnen wir am 1. April — mit einiger Verspätung — unsren neuen Laden in Basel.

Neben unsren bekannten zeigen wir diverse neue Modelle von gut durchgeformten und zweckmässigen Möbeln.

Wir werden auch eine ausgesuchte Kollektion moderner Gebrauchsgeräte führen, sowie eine Auswahl bester Teppiche und Vorhangsstoffe.

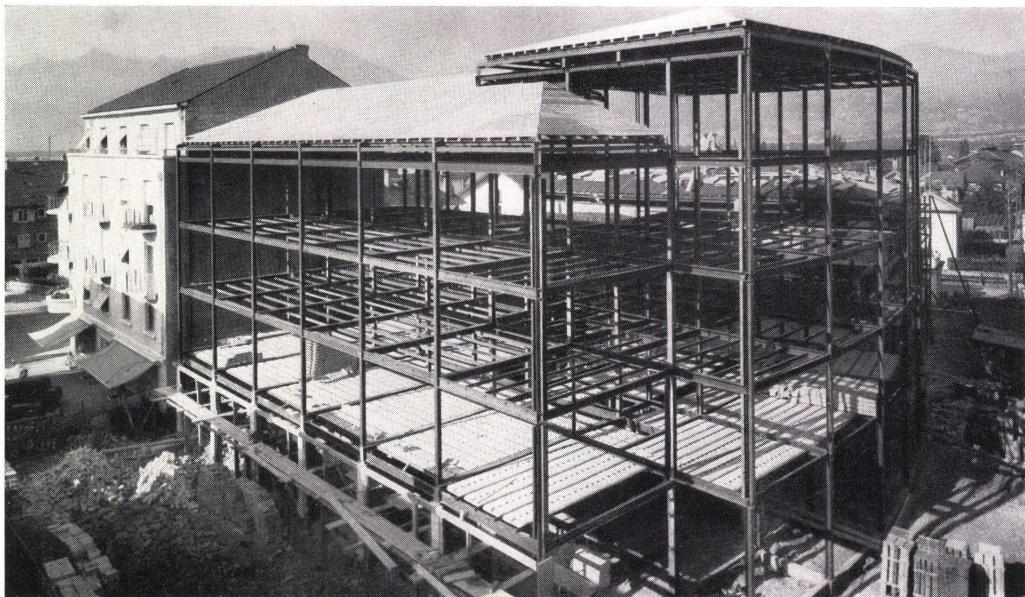
Kurz, wir werden um das Beste für wirklich zeitgemässse Wohnkultur besorgt sein.

**Walter Wirz, Innenarchitekt SWB, Sissach BL**  
Wohntip, Steinentorstrasse 26, Basel  
Franz Schaffner, Innenarchitekt, Basel

# GIOVANOLA MONTHEY

Ponts  
Charpente  
Chaudronnerie  
Mécanique  
Télésiège  
Téléski

Ossature métallique  
d'un bâtiment locatif  
env. 300 tonnes



plafond au bord inférieur d'un autre plafond, forment la paroi extérieure de l'axe des bureaux (environ 1,10 m).

#### Bâtiment commercial de la Compagnie d'assurance de Mannheim (pages 34-38)

Le principal élément constructif de ce bâtiment est le squelette en béton armé avec plafonds rainurés dans lesquels on a encastré le chauffage par rayonnement pour l'immeuble tout entier. La façade donnant sur une grande artère commerciale a reçu une coloration forte et peu commune: la construction en béton armé est revêtue de travertin jurassien de Gundelsheim et les appuis de fenêtres sont recouverts de plaques de verre opaque noir. Les magasins au rez-de-chaussée sont également pourvus d'un revêtement sombre (dalles de grès).

#### Visite chez Alvar Aalto (pages 39-44)

L'Hôtel de Ville de Säynätsalo est un bâtiment de briques hollandaises avec beaucoup de bois et des surfaces vitrées, entourant une cour intérieure de proportions japonaises. Du côté rue, on trouve un groupe de magasins dont le rez-de-chaussée est entièrement vitré, surmontés des bibliothèques pour enfants et pour adultes auxquelles on accède de la cour intérieure dont le niveau

est plus haut. La construction est un squelette en béton avec appuis en saillie disposés dans un très beau rythme. De la cour intérieure, on accède aussi aux salles administratives de l'Hôtel de ville, à la salle de conférences qui domine le groupe entier, ainsi qu'aux appartements des employés.

## Summary

#### Buildings of Sulzer Bros. Ltd. at their Oberwinterthur works (pages 2-6)

The buildings illustrated, which are closely related to the existing works, are situated on a broad east-west axial road of recent construction. Its western section, which lies somewhat lower than the rest of the site, is adjoined principally by subsidiary buildings such as garages, fuel and timber stores etc. On its eastern section are situated factory buildings and power plants with direct sidings. Far-sighted planning has made it possible to use a spread-out design which is entirely divorced from the old-fashioned conception of a factory as a row of gloomy buildings. Areas served by road and those served by rail are clearly demarcated

and this, together with the separated siting of spacious storage and garage buildings and a generous lay-out of verdant zones with suitable shrubberies, gives the factory a character of its own.

#### Multi-storey factory building of AG. Brown, Boveri & Co., Baden (pages 7-10)

When the building development scheme is completed, this factory structure will consist of a longitudinal seven-storey building some 300 metres long with a height at the parapet of about 30 metres and of five lower arms joined to it at right angles each with a height of about 19 metres and a length of about 100 metres. Between these arms attached at right angles it is planned to construct workshops lit by skylights and also roads. Only the longitudinal tract is provided with a cellar.

The building programme comprises almost exclusively workshops and their subsidiary rooms such as staircases, lifts, cloakrooms, WCs and installation rooms. Besides these, drawing and general offices are accommodated in the zoned roof storey.

All workshops had to present the same cross section throughout in order to permit crane tracks to be fitted wherever desired.

#### Modern aircraft hangars (pages 11-13)

The aircraft buildings at Cointrin /Geneva consist of a hangar 170 metres in length and 62.5 metres in depth and an assembly shop 80 metres in length and 42.5 metres deep, built side by side so that they present a common door frontage of some 253 metres. With the exception of a central supporting member bearing the main beam of the hangar, which is set back, both constructions are without piers. The load of the structural steel of both the hipped roofs is borne by this supporting member and the enclosing wall through a reinforced concrete frame with cement brick masonry.

The hangar at Kloten is 150 metres long and 37.5 metres deep. The main beam, which is set back behind the wall containing the doors, has a central pier.

The structure has windows in an inclined arrangement and a projecting roof of 5 metres, thus considerably enhancing the lighting of the interior and the protection of the doors. The main beam and girders were executed in steel of Str. 44 reckoned according to carbon content.

#### Workshop of the Metal Works Ltd., Dornach (pages 14-15)

The newly constructed section of the manufacturing shop is part of a works extension scheme which is being realized



Tisch

Modell Architekt Max Bill, Entwurf 1950. Das Geheimnis der vollendeten Form liegt in der Konstruktion aus einem Kreis, unterteilt in drei Kreise unter Verwendung ihrer Tangenten. Ausführung in Ahorn mit Linolplatte. Durchmesser 110 cm. Höhe 44 cm. Preis Fr. 230.—.

Wohnbedarf AG, SWB Zürich, Talstraße 11  
Telefon 051 / 25 82 06  
S. Jehle SWB Basel, Aeschenvorstadt 43  
Telefon 061 / 24 02 85

wohnbedarf